

Błogosławiony Ks. Jerzy Popiełuszko

Bienheureux P. Jerzy Popieluszko



Bł. ks. Jerzy Popiełuszko

Błogosławiony Kard. Stefan Wyszyński

Bienheureux Card. Stefan Wyszyński



"Błogosławiony Ks. Jerzy Popiełuszko - Biografia Le bienheureux p. Jerzy Popiełuszko - Biographie

DZIECIŃSTWO I MŁODOŚĆ / L'ENFANCE ET LA JEUNESSE



Dom rodzinny ks. Jerzego Popiełuszki / Maison familiale du père Jerzy Popiełuszko

Urodził się 14 września 1947 roku we wsi Okopy koło Suchowoli na Podlasiu, w rodzinie rolniczej. Szkołę podstawową i liceum ukończył w Suchowoli w 1965 r., gdzie był również ministrantem. Maturę otrzymał w roku 1965 i natychmiast złożył dokumenty do Wyższego Seminarium Duchownego w Warszawie. W ramach prześladowania Kościoła, władza komunistyczna powoływała kleryków do specjalnych jednostek wojskowych. Ksiądz Jerzy Popiełuszko w czasie służby wojskowej, za odmowę zdjęcia medalika z szyi i różańca z palca odbywał bardzo ciężkie kary, w wyniku których stracił zdrowie.

Il est né le 14 septembre 1947 dans le village d'Okopy près de Suchowola en Podlasie, dans une famille d'agriculteurs. Il est diplômé de l'école primaire et secondaire de Suchowola en 1965, où il était également enfant de chœur. Il passa son examen de fin d'études secondaires en 1965 et soumit immédiatement ses documents au Grand Séminaire de Varsovie. Dans le cadre de la persécution de l'Eglise, les autorités communistes ont nommé des religieux dans des unités militaires spéciales. Pendant son service militaire, le père Jerzy Popiełuszko a été très sévèrement puni pour avoir refusé de retirer le médaillon de son cou et le chapelet de son doigt, ce qui lui a fait perdre la santé.



KSIĄDZ – KAPELAN "SOLIDARNOŚCI" / PRETRE AUMÔNIER DE "SOLIDARNOŚĆ"



Podczas każdej Mszy za Ojczyznę, ks. Jerzy Popiełuszko tworzył "kawałek wolnej Polski" / Lors de chaque messe pour la Patrie, le P. Jerzy Popiełuszko créait "un morceau de Pologne libre"

Od 1980 roku ks. Jerzy Popiełuszko pracował w parafii p.w. Św. Stanisława Kostki w Warszawie. Na prośbę kard. Stefana Wyszyńskiego zaangażował się w powstające Duszpasterstwo Ludzi Pracy. Od lutego 1982 r. - po wprowadzeniu stanu wojennego przez władze PRL, celebrował comiesięczne Msze Św. za Ojczyznę oraz tych, którzy za nią cierpią. Wygłaszał kazania religijno-patriotyczne, na które przybywały ogromne tłumy wiernych. We wrześniu 1983 roku zorganizował I Pielgrzymkę Ludzi Pracy na Jasną Górę. Jego parafia stała się oazą wolności i miejscem pomocy dla prześladowanych przez komunistów robotników. Szykanowany bez przerwy przez władze komunistyczne, w roku 1984 był przesłuchiwany 13 razy przez SB.

Depuis 1980, le P. Jerzy Popiełuszko travaillait dans la paroisse St. Saint Stanisław Kostka à Varsovie. A la demande du Cardinal Stefan Wyszyński s'est impliqué dans la pastorale naissante des travailleurs. À partir de février 1982, après l'introduction de la loi martiale par les autorités de la République populaire polonaise, il célébrait des messes mensuelles pour la Patrie et ceux qui souffrent pour elle. Il donnait des sermons religieux et patriotiques auxquels assistent d'immenses foules de croyants. En septembre 1983, il organisa le premier pèlerinage des travailleurs à Jasna Góra. Sa paroisse est devenue une oasis de liberté et un lieu d'aide pour les travailleurs persécutés par les communistes. Constamment harcelé par les autorités communistes, il fut interrogé en 1984 à 13 reprises par les services de sécurité.



Comiesięczne Msze za Ojczyznę w czasie stanu wojennego przyciągały tysiące ludzi. Każda msza w kościele św. Stanisława Kostki na warszawskim Żoliborzu stawała się manifestacją wolności i patriotyzmu.

Les messes mensuelles pour la patrie pendant la loi martiale attiraient des milliers de personnes. Chaque messe dans l'église St. Stanisław Kostka, dans le quartier de Żoliborz à Varsovie, est devenue une manifestation de liberté et de patriotisme.

ZŁO DOBREM ZWYCIĘŻAJ

dewiza ks. Jerzego Popiełuszki

VAINCS LE MAL PAR LE BIEN

la devise du p. Jerzy Popiełuszko

ZAMORDOWANY PRZEZ KOMUNISTÓW / ASSASSINÉ PAR LES COMMUNISTES



19 października 1984 roku ks. Jerzy Popiełuszko został porwany przez funkcjonariuszy komunistycznej Służby Bezpieczeństwa. Był najpierw brutalnie bity, torturowany, a wreszcie zamordowany. Jego zmasakrowane ciało, skrepowane sznurem zaciśniętym na szyi i na nogach wrzucono do Wisły na tamie we Włocławku.

Le 19 octobre 1984, le P. Jerzy Popiełuszko a été kidnappé par des agents des services de sécurité communistes. Il a d'abord été brutalement battu, torturé et finalement assassiné. Son corps mutilé, attaché avec une corde qui serrait le cou et les jambes, a été jeté dans la Vistule au niveau du barrage de Włocławek.

Pogrzeb ks. Jerzego Popiełuszki / Les funérailles du P. Jerzy Popiełuszko



Pogrzeb ks. Jerzego Popiełuszki stał się wielką manifestacją oporu przeciwko komunistom. Przy grobie ks. Jerzego byli jego rodzice, Marianna i Władysław. / Les funérailles du P. Popiełuszko sont devenues une grande manifestation de résistance contre les communistes. Sur la tombe du P. Popiełuszko ont prié ses parents: Marianna et Władysław.



Bezpośredni mordercy z SB zostali skazani w 1985 r.: Grzegorz Piotrowski na 25 lat więzienia, Leszek Pękala na 15 lat i Waldemar Chmielewski na 14 lat. Wiceszef IV Dep. MSW płk Adam Pietruszka usłyszał zaś wyrok 25 lat za podżeganie do zabójstwa. Nie skazano prawdopodobnych zleceniodawców zbrodni: Generała Czesława Kiszczaka i generała Wojciecha Jaruzelskiego. Wszyscy mordercy wyszli na wolność po skróconych wyrokach i do dziś pobierają wysokie emerytury.

Les meurtriers directs de services communistes de sécurité ont été condamnés en 1985 : Grzegorz Piotrowski à 25 ans de prison, Leszek Pękala à 15 ans et Waldemar Chmielewski à 14 ans. Le chef adjoint du 4e département du ministère de l'Intérieur, le colonel Adam Pietruszka, a été condamné à 25 ans de prison pour incitation au meurtre. Les commanditaires probables du crime : le général Czesław Kiszczak et le général Wojciech Jaruzelski n'ont pas été condamnés. Tous les meurtriers ont été libérés après des peines réduites et bénéficient toujours de pensions de retraite élevées.

Pogrzeb ks. Jerzego Popiełuszki w dniu 3 listopada 1984 r. odbył się w jego ukochanej parafii na Żoliborzu, pod przewodnictwem Prymasa Polski, kard. Glempa, w otoczeniu biskupów, setek księży, kleryków, zakonników i zakonnic, z udziałem przewodniczącego NSZZ „Solidarność”, członków Komisji Krajowej i władz regionalnych „S”. Pogrzeb zgromadził ponad 600 tysięcy osób; większą liczbę ludzi gromadziły jedynie Msze Św. odprowadzane przez Ojca Św. Jana Pawła II w czasie Jego obu pielgrzymek do Polski – poza nimi było to największe zgromadzenie w powojennych dziejach naszego kraju.

Les funérailles du P. Jerzy Popiełuszko ont eu lieu le 3 novembre 1984 dans sa paroisse bien-aimée de Żoliborz, sous la direction du primat de Pologne, le cardinal. Glemp, entouré d'évêques, de centaines de prêtres, séminaristes, moines et moniales, avec la participation du président de NSZZ "Solidarność", des membres de la Commission nationale et des autorités régionales de "Solidarność". Les funérailles ont rassemblé plus de 600'000 personnes. Seules les messes célébrées par le Saint-Père Jean Paul II lors de ses deux pèlerinages en Pologne réunissaient un plus grand nombre de personnes. A part ces grandes messes, ce fut le plus grand rassemblement de l'histoire d'après-guerre de notre pays.



6 czerwca 2010 r. miała miejsce beatyfikacja ks. Jerzego Popiełuszki. Na placu Piłsudskiego w Warszawie (tym samym, na którym w 1979 i 1999, msze odprawiał Jan Paweł II), uroczystej liturgii z udziałem ok. 150 tys. wiernych, przewodniczył prefekt Kongregacji Spraw Kanonizacyjnych abp Angelo Amato.

Le 6 juin 2010, a eu lieu la béatification du P. Jerzy Popiełuszko. Sur la place Piłsudski à Varsovie (le même endroit où Jean-Paul II a célébré ses messes en 1979 et 1999), une liturgie solennelle a eu lieu avec la participation d'environ 150'000 personnes et des fidèles, présidée par le pape de la Congrégation pour les Causes des Saints, Mgr Angelo Amato.

"Blogosławiony Kard. Stefan Wyszyński- Biografia Le bienheureux Card. Stefan Wyszyński - Biographie

DZIECIŃSTWO I MŁODOŚĆ / ENFANCE ET JEUNESSE



Młody Stefan Wyszyński ze swoją matką Julianną i swoim ojcem Stanisławem. / Le jeune Stefan Wyszyński avec sa mère Julianna et son père Stanisław

Stefan Wyszyński urodził się 3 sierpnia 1901 roku w Zuzeli nad Bugiem, w ówczesnym zaborze rosyjskim. Był drugim z sześciorga dzieci (dwoje zmarło) Julianny i Stanisława, organisty oraz parafialnego pisarza. Stefan wychowywał się w pobożnej i patriotycznej rodzinie. Polskiej historii i geografii zakazanej w rosyjskiej szkole powszechnej, którą rozpoczął w Zuzeli, potajemnie uczył Stefana ojciec Stanisław. W październiku 1910 roku zmarła matka Julianna. To tragiczne wydarzenie mocno odcisnęło się w życiu dziewięcioletniego Stefana, który z czasem miłość z matki rodzonej przeniósł na Matkę Bożą. Wyszyński przekazał dzieciom wiarę i patriotyzm. Wieczorami opowiadali o swoich pielgrzymkach do Częstochowy i Ostrej Bramy. Mały Stefan od najmłodszych lat miał w pamięci obrazy Maryi z tych sanktuariów, wiszące w domu.

Stefan Wyszyński est né le 3 août 1901 à Zuzela, sur la rivière Bug, dans le cadre de la partition russe de l'époque. Il était le deuxième des six enfants (deux sont décédés) de Julianna et Stanisław, organiste et écrivain paroissial. Stefan a grandi dans une famille pieuse et patriotique. L'histoire et la géographie polonaises, interdites dans l'école primaire russe qu'il a commencée à Zuzela, ont été secrètement enseignées à Stefan par son père Stanisław. En octobre 1910, la mère Julianna décède. Cet événement tragique a eu un impact important sur la vie de Stefan, neuf ans, qui a progressivement transféré son amour de sa mère à la Mère de Dieu. Les Wyszyński ont transmis leur foi et leur patriotisme à leurs enfants. Le soir, ils parlaient de leurs pèlerinages à Częstochowa et à la Porte de l'Aurore. Dès son plus jeune âge, le petit Stefan avait en tête des images de Marie provenant de ces sanctuaires, accrochées chez lui à la maison.

"Kocham Ojczyznę więcej niż własne serce i wszystko, co czynię dla Kościoła, czynię dla niej"
« J'aime ma Patrie plus que mon cœur et tout ce que je fais pour l'Église, je le fais pour elle »

KOMUNISTYCZNE WIĘZIENIE / LA PRISON COMMUNISTE

Od samego początku istnienia "Polski Ludowej" jednym z najważniejszych zadań komunistycznych organów bezpieczeństwa, powielających wzorce sowieckie, było zwalczanie Kościoła katolickiego. Jako pierwsze zagrożenie dla sowieckiej dyktatury, komuniści widzieli Kościół i przywiązanie Polaków, a szczególnie młodzieży, do wiary i tradycji. Dlatego już w 1951 roku, nakazano usunięcie krzyży i religii ze szkół. Spotkało się to z falą protestów podejmowanych przez uczniów, nauczycieli i rodziców w obronie krzyża w szkole. 25 września 1953 roku późnym wieczorem do domu Arcybiskupów Warszawskich wtargnęli funkcjonariusze komunistycznego Urzędu Bezpieczeństwa. Prymas Polski, Kardynał Wyszyński, został aresztowany. Przez kolejne trzy lata – bez procesu i bez wyroku – był więziony w Rywałdzie na Pomorzu, Stoczku na Warmii, Prudniku na Śląsku i Komańczy w Bieszczadach.

Dès le début de l'existence de la « Pologne populaire », l'une des tâches les plus importantes des organes de sécurité communistes, copiant les modèles soviétiques, était de combattre l'Église catholique. Les communistes considéraient l'Église et l'attachement des Polonais, en particulier des jeunes, à la foi et à la tradition comme la première menace pour la dictature soviétique. C'est pourquoi, dès 1951, les croix et la religion furent retirées des écoles. Cela a suscité une vague de protestations de la part des étudiants, des enseignants et des parents pour défendre la croix à l'école. Le 25 septembre 1953, tard dans la soirée, des agents du Bureau de sécurité communiste font irruption dans la maison des archevêques de Varsovie. Le primat de Pologne, le cardinal Wyszyński, a été arrêté. Pendant les trois années suivantes - sans procès ni verdict - il fut emprisonné à Rzywład en Poméranie, à Stoczek en Warmie, à Prudnik en Silésie et à Komańcza dans les monts Bieszczady.



PATRIOTYZM I MARYJNOŚĆ / LE PATRIOTISME ET LE CULTE DE MARIE



Kardynał Stefan Wyszyński kochał Polskę. Miłość ojczyzny stawiał na drugim miejscu, zaraz po miłości Boga. Mówił o niej w sposób, który dziś słyszy się rzadko. Tak mówiły pokolenia, które zasnęły życia pod zaborami. Urodzony w zaborze rosyjskim, Niepodległą Polskę witął jako siedemnastolatek. Wiedział dobrze, co znaczy brak możliwości uczenia się w szkole ojczystego języka i ojczystej historii. Dumny był, że w jego warszawskim gimnazjum uczono w języku polskim. Należał do tajnego harcerstwa, które uczyło, jak trwać przy Bogu i ojczyźnie oraz trwać przy polskości. Już jako młodzieniec wiedział, co znaczy cierpieć za ojczyznę.

Le cardinal Stefan Wyszyński aimait la Pologne. Il a mis l'amour de la patrie au deuxième rang, juste après l'amour de Dieu. Il parlait d'elle d'une manière rarement entendue aujourd'hui. C'est ce qu'ont dit les générations qui ont connu la vie sous des cloisons. Né sous l'occupation russe, il voit naître la Pologne indépendante à l'âge de dix-sept ans. Il savait très bien ce que signifiait ne pas pouvoir apprendre sa langue maternelle et son histoire à l'école. Il était fier que son lycée de Varsovie enseignait en polonais. Il appartenait à un groupe de scout secret, qui enseignait comment se tenir aux côtés de Dieu et de la patrie et s'en tenir à la Pologne. Même jeune homme, il savait ce que signifiait souffrir pour son pays.



Pogrzeb kard. Wyszyńskiego w Warszawie / Les funérailles du cardinal Wyszyński à Varsovie

28 maja 1981 r., dźwięk dzwonów w Warszawie ogłosił śmierć arcybiskupa Stefana kardynała Wyszyńskiego, prymasa Polski, nazwanego Prymasem Tysiąclecia. Został beatyfikowany 40 lat później, 12 września 2021 roku, który został proklamowany rokiem kardynała Wyszyńskiego.

Le 28 mai 1981, le son des cloches à Varsovie annonçait le décès de l'archevêque Stefan Cardinal Wyszyński, primat de Pologne, surnommé le Primat du Millénaire. Il a été béatifié 40 ans plus tard, le 12 septembre 2021, proclamé année du cardinal Wyszyński.



Kult maryjny Stefan Wyszyński wyniósł z domu rodzinnego od swoich rodziców. Śmierć matki w dziewiątym roku jego życia sprawiła, że Maryję obrał on za swoją duchową Matkę i Jej zawierzył całe swe życie: wiek młodzieńczy, kapłaństwo, posługę biskupią i prymasowską.

Stefan Wyszyński a acquis le culte marial chez ses parents. La mort de sa mère, au cours de la neuvième année de sa vie, l'a amené à choisir Marie comme Mère spirituelle et à lui confier toute sa vie : sa jeunesse, son sacerdoce, son ministère épiscopal et primat.



Msza św. na Jasnej Górze / La Sainte Messe à Jasna Góra

W swych kazaniach często nawiązywał do Maryi. Wiele z jego myśli pozostało kierunkowskazem dla Polaków na najtrudniejsze lata komunizmu, będąc dalej aktualnymi i dzisiaj: "Nie istnieje 'niemożliwe', gdy prowadzi i wspiera Maryja, która pierwsza uwierzyła w to, co 'niemożliwe'."

Dans ses sermons, il faisait souvent référence à Marie. Beaucoup de ses pensées sont restées un guide pour les Polonais pendant les années les plus difficiles du communisme et sont toujours d'actualité aujourd'hui : « Il n'y a pas d'impossible quand Marie nous guide et nous soutient, elle qui fut la première à croire à l'impossible. »



Zdjęcia kard. Wyszyńskiego w towarzystwie kardynała Karola Wojtyły, późniejszego papieża Jana Pawła II. W środku pamiętne zdjęcie w dniu wyboru na papieża, na którym kardynał Wyszyński klęka, a Papież w odpowiedzi całuje jego rękę. / Les photos du Cardinal Wyszyński en compagnie du cardinal Karol Wojtyła, futur pape Jean-Paul II. Au milieu, une photo mémorable du jour de son élection à la papauté, sur laquelle le cardinal Wyszyński s'agenouille et le pape Jean-Paul II lui baise la main en réponse.



Kardynał Wyszyński był bardzo blisko związany z kardynałem Wojtyłą. Czując się sam już słabym i chorym, doczekał mianowania Polaka na Papieża. W dniu wyboru w Watykanie, 16 października 1978 r., wypowiedział do Jana Pawła II prorocze słowa: „Masz teraz wprowadzić Kościół w trzecie tysiąclecie”.

Le cardinal Wyszyński était très proche du cardinal Wojtyła. Se sentant lui-même déjà affaibli et malade, il vécut assez longtemps pour voir un Polonais nommé pape. Le jour de son élection au Vatican, le 16 octobre 1978, il a adressé des paroles prophétiques à Jean-Paul II : « Tu dois maintenant conduire l'Église vers le troisième millénaire. »